

V OBJEMU GRIČEV ABBRACCIATI DALLE COLLINE

Zemljevid tematskih poti na območju BRD, KANALA OB SOČI, NOVE GORICE, GORICE
Mappa con percorsi a tema del territorio del COLLIO, KANAL OB SOČI, NOVA GORICA, GORIZIA

STUDY CIRCLES



2007-2013

cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega so
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projetki sofinancirani Evropski sklad
za regionalni razvoj

SKUPAJ NA POTEPI / GIROVAGANDO INSIEME

TRG EVROPE (Nova Gorica-Gorica) PIAZZA DELLA TRANSALPINA (Gorizia-Nova Gorica)	KOSTANJEVICA (CASTAGNE VIZZA)	NOVA GORICA	SOLKAN (SALCANO)	SVETA GORA MONTE SANTO	GONJAČE (GUGNAZZE)	ŠMARTNO (SAN MARTINO DI QUISCA)	DOBOVO (CASTEL DOBRA)	KRMIN CORMONS	KOPRIVNO CAPRIVA	MOŠ MOSSA	ŠTEVERJAN SAN FLORIANO DEL COLLIO	OSLAVJE OSLAVIA	GORICA GORIZIA
železniška postaja, muzej, muzejski vlak/ stazione ferroviaria, museo, treno storico	cerkev, samostanska knjižnica, grobnica Burbanov, rožni vrt (burbonke) / chiesa, tomba dei Borboni, biblioteca del monastero, giardino delle rose (Bourbon)	center, cerkev / centro, chiesa	cerkev sv. Štefana, kamniti most / chiesa di S. Stefano, ponte in pietra	bazilika / basilica	razgledni stolp / torre panoramica	srednjeveška vas, cerkev sv. Martina, briška hiša / borgo medievale, chiesa di S. Martino, casa tipica del Collio	grad, muzej, galerija Z. Mušiča, Vinska klet Goriška brda / castello, museo, galleria di Z. Mušič, Cantina Goriška brda	center / centro	grad / castello	verske ikone / icone religiose	center, vinska klet / centro, la cantina	kostnica / ossario	palača Coronini (muzej, park), grad, center, židovska četrt / il Palazzo Coronini (museo, parco), castello, centro, ghetto ebraico

RINGA RAJA OD KRAJA DO KRAJA / GIRO GIRO TONDO

PEVMA PIUMA	GORICA GORIZIA	NOVA GORICA	SOLKAN (SALCANO)	KANAL (CANALE D'ISONZO)	KORADA (812 m)	GONJAČE (GUGNAZZE)	ŠMARTNO (SAN MARTINO DI QUISCA)	PARK PLEŠIVO / IL BOSCO DI PLESSIVA	PREVAL
didaktična pot, trim steza / percorso didattico e ginnico	grad, mestni park - otroška igrala, sladoled / castello, giardino pubblico - giochi, gelaterie	Trg Evrope - muzejski vlak, muzej, center - replika Rusjanovega letala (Eda center), Hiša eksperimentov / Piazza Transalpina - treno storico, museo, centro - la replica dell'aereo di Rusjan (Eda center), Casa degli esperimenti	adrenaliniski park Soča Fun Park / parco adrenalinico Soča Fun Park	obiščete ga lahko tudi z vlakom iz Solkana, kampiranje / raggiungibile anche in treno o in bici da Solkan, campeggio	pohodništvo, koč, prostor za piknik / escursionismo, rifugio, posto picnic	razgledni stolp / torre panoramica	srednjeveška vas / borgo medievale	igrala, poti / giochi, vari percorsi	konjeniški center, učne in kolesarske poti / circolo ippico, percorsi didattici e piste ciclabili

PO SPOMINIH SOŠKE FRONTE / SEGUENDO LE ORME DEL FRONTE ISONTINO

KROMBERK (MONCORONA)	SOLKAN (SALCANO)	SVETA GORA MONTE SANTO (681 m)	KOJSKO (QUISCA)	SABOTIN SABOTINO (609 m)	OSLAVJE OSLAVIA	KALVARIJA MONTE CALVARIO (241 m)	GORICA GORIZIA	TRG EVROPE (Nova Gorica-Gorica) PIAZZA DELLA TRANSALPINA (Gorizia-Nova Gorica)
grad in muzej / castello e museo	muzej 1. sv. vojne, Avstroogrsko pokopališče, kamniti most / museo della grande guerra, cimitero austro-ungarico	pohod skozi kaverno, vrh sv. Franciška, pohod na Vodice (mavzolej) / percorso per la caverna, cima di S. Francesco, camminata a Vodice (monumento)	cerkev sv. Križa / chiesa di Santa Croce	kaverne, muzej, ostaline cerkvice sv. Valentina, Park miru / caverne, museo, resti della chiesetta dedicata a S. Valentino, Parco della pace	kostnica / ossario	spomenik / monumento	muzej 1. sv. vojne, center / museo della Grande guerra, centro	železniška postaja, muzej, muzejski vlak/ stazione ferroviaria, museo, treno storico

MED ZELENI MI BISI NARAVE / TRA LE MERAVIGLIE VERDI DELLA NATURA

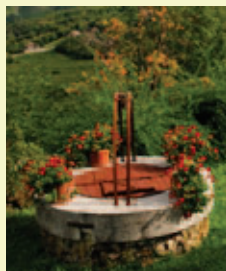
SOLKAN (SALCANO)	GORICA GORIZIA	VIPOLŽE (VIPULZANO)	PREVAL	PARK PLEŠIVO IL BOSCO DI PLESSIVA	PRADŽ PRADIS	KRMINSKA GORA MONTE QUARIN (274 m)	GOLO BRDO	BRDICE PRI KOŽBANI	KORADA (CORADA) (812 m)	GRADNO (GRADINA)	SABOTIN SABOTINO (609 m)	KOJSKO (QUISCA)
reka Soča, kajak center; solkanska polja s stoletnimi murvami / fiume Isonzo, centro kajak; campi con gelsi centenari	Pevmški in soški park / parco di Piuma Isonzo	stoletne ciprese in hrasti / cipressi e querce centenari	didaktične poti, apazovanje ptic / sentieri didattici, osservazione degli uccelli	didaktična pot, trim steza, vodni izvir / percorso didattico e ginnico, sorgente d'acqua	pešpoti in kolesarske poti / sentieri pedonali e ciclabili	pešpoti, grad, panorama / sentieri, castello, panorama	jeglič (Primula auricula), reka Idrija / primula orecchia d'orso (Primula auricula), fiume Judrio	Krčnik - naravni kamniti most, Kotline - trije tolmuni / Krčnik - ponte naturale in pietra, Kotline - vasche dei tre ruscelli	travniki pisanege cvetja in zelišč, panorama / prati di fiori colorati ed erbe selvatiche, panorama	najstarejši oljčnik v Brdih, dva suha židova iz briškega kamna / il più antico uliveto nel Collio, due muri a secco in pietra locale	pešpoti, flora in favna, panorama / sentieri, flora e fauna, panorama	sadovnjak starih sadnih sort Pod skalco / frutteto con antiche varietà di frutta, Pod skalco

NA KOLESIH PO NEBESIH / PEDALANDO TRA CIELO E TERRA

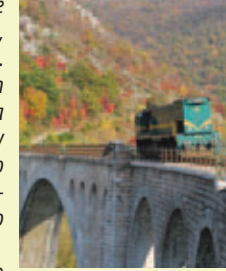
KRMIN CORMONS	SUBIDA	PREVAL	JAZBINE GIASBANA	VALERIŠČE VALLERIS	KLANEC UCLANZI	PODGORA PIEDIMONTE	SOLKAN (SALCANO)	PRILEŠJE-PLAVE	KANAL (CANALE D'ISONZO)	LIG (LIGA DI CANALE)	KORADA	VRHOVLJE (VERCOGLIA)	VIŠNJEVIK (VISNOVICCO)	DRNOVK (DORNOVICO)	FOJANA (FLEANA)	RUTTARJI RUTTARS	BRAČAN BRAZZANO
Prepusite se objemu neba in zemlje in se s kolesom umirjeno zapeljite po poti: razprite oči, ko boste kolesarili skozi magične kraje, med bujnim gric in skozi vasi, kjer se povzdigujejo skrivnostni zvoniki. Povzpnete se na planino Korada, kjer vas bo sprejela čudovita koč in kjer boste lahko občudovali dih jemajoče barve																	
1,4 km	8,2 km	1,9 km	8,0 km	11,8 km	7,2 km	8,6 km	8,1 km	7,9 km	4,9 km	2,2 km	1,8 km	3,3 km	3,6 km	2,5 km			
Cormons (56m)	Subida (58m)	Giasbana (70m)	Valerisce (130m)	Solcan (94m)	Plave (97m)	Kanal (103m)	Lig (608m)	Korada (812m)	Vrhovlje (419m)	Višnjevik (327m)	Drnovk (134m)	Fojana (150m)	Ruttars (150m)	Brazzano (67m)	Cormons (56m)		
Možnost najema koles (tudi električnih) / Possibilità di noleggio bici (anche elettriche): Greenpoint.go (Cormons), Hotel San Martin (Šmartno), TIC Brda (Dobrovo). Ko se odpravimo v naravo, varujmo živali in rastline. / Quando siamo in contatto con la natura, prendiamoci cura degli animali e della vegetazione.																	

Zanimivosti / Curiosità

STARI VODNJAKI v Brdih / I VECCHI POZZI del Collio



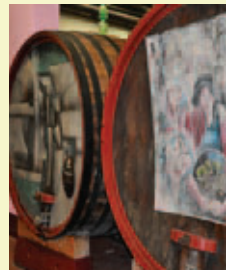
V Občini Števerjan je bilo nekoč speljana čez znameniti most v Solkanu, ki ima največji kamniti lok na svetu. Zgrajena je bila, da bi povezovala Dunaj in Trst, vlak pa je prvič zapeljal po njej leta 1906. Danes se do nekaterih postaj v predlaganih krožnih poteh lahko odpravite tudi z vlakom - prava posebnost je muzejski vlak s pamo lokomotivo.



zanemarjati. Danes krasijo jedra številnih briških vasi (npr. Gor. Cerovo, Kozana, Senik, Hum idr.). Nel Comune di San Floriano del Collio c'erano tantissimi pozzi perché rappresentavano l'unica fonte di acqua potabile, oggi ormai desueti. Circa 12 pozzi pubblici e 31 privati sono ben conservati e meritano di essere visitati. Fino all'anno 1958 anche nella parte slovena del Collio la vita dipendeva dalle sorgenti d'acqua naturale. Nel periodo successivo in quasi tutti i villaggi sono stati costruiti gli acquedotti, mentre le sorgenti e i pozzi sono stati trascurati. Oggi vengono considerati più come oggetti di ornamento posti al centro dei paesini del Collio (Gor. Cerovo, Kozana, Senik, Hum ecc.).

VINO MIRU / IL VINO DELLA PACE

Vino miru je edinstveno tako po vrsti kot vsebini, saj združuje ves svet v enem kazarcu. Pravo to pa je bil tudi namen Vinske kleti iz Krmina, ko so leta 1983 zasadili vinske trte iz petih celin - »Vinograd sveta«, kjer pridelujejo edinstveno vino s pomembnim sporočilom miru in bratstva. Vino so pridružili tudi umetnike in pesnike, ki ustvarjajo unikatne etikete in verze.



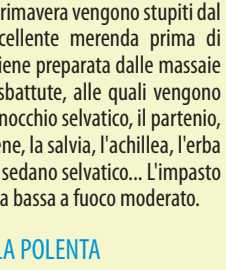
Gorica - MESTO PARKOV / Gorizia - LA CITTÀ DEI PARCHI



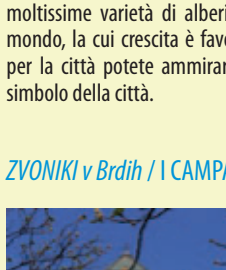
Gorica je mesto z bogato zgodovino, v katerem se mešajo vplivi treh evropskih kultur - romanske, slovanske in germanske. Prava posebnost so tudi številni parki, ki nudijo njenim prebivalcem in obiskovalcem prijetno zatotično in oddih. Gorizia è una città storica dove s'incontrano e si mescolano tre culture europee - quella latina, quella slava e quella germanica. Una vera peculiarità sono anche i suoi numerosi parchi dove i cittadini e i visitatori possono rilassarsi.

FRITJALJA Z ZELIŠČI - FRITTATA ALLE ERBE

Vsako pomlad turiste, ki obiščejo Brda, navdušuje svež okus briške fritjale, ki je odlična malica preden se odpravijo na potep. Fritjalo pripravijo briške gospodinjice iz stopenih domačih jajc, ki jim dodajo sesekljana sezonska zelišča: meliso, divji kromarč, mrdjalo (beli vratič), divji hmelj, menta, pokalico, žajbelj, rman, drobnjak, slez, čemaž, luštrek ... Zmes nato ocvrejo na zmernem ognju v plitki panti. I turisti, che visitano il Collio, ogni primavera vengono stupiti dal gusto fresco della frittata, un'eccellente merenda prima di mettersi sul cammino. La frittata viene preparata dalle massie del Collio usando le uova di casa sbattute, alle quali vengono aggiunte varie erbe: la melissa, il finocchio selvatico, il partenio, il luppolo selvatico, la menta, la silene, la salvia, l'achillea, l'erba cipollina, l'altea, l'aglio selvatico, il sedano selvatico... L'impasto viene in seguito fritto in una padella bassa a fuoco moderato.



Nova Gorica - MESTO DREVES IN VRTNIC / Nova Gorica - CITTÀ DI ALBERI E ROSE

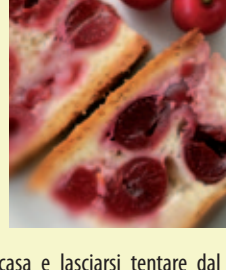


Mesto je zraslo po drugi svetovni vojni in je bilo urbanistično zasnovano kot mesto v parku. V ta namen so zasajene številne domače in tuje drevesne vrste, ki v gorški klimi lepo uspevajo. V mestu je tudi veliko gredic z vrticami, saj je vrtina simbol mesta Nova Gorica. La città è stata costruita dopo la seconda guerra mondiale e gli urbanisti l'hanno progettata come una città giardino. Per questo motivo oggi si trovano moltissime varietà di alberi del posto e di tutte le parti del mondo, la cui crescita è favorita dal clima mite. Passeggiando per la città potete ammirare anche numerose aiuole di rose, simbolo della città.

ZVONIKI v Brdih / I CAMPANILI del Collio



Poleg tri, sadnih drevov in oljk zaznamujejo pokrajino Goriških brd tudi tri (zvoniki): od trdnjaviških stolpov s cinami do ogledskih in beneških, pa do zvončnic (ter z dvema zvonovoma). Razgledna točka nad dobroskim gradom ponuja čudovit in edinstven pogled na 24 zvonikov, ki krasijo briške grice in oddaljene hribe. Ena od priljubljenih razglednih točk je tudi cerkva sv. Križa v Kojšku. Oltre alle vigne, agli alberi da frutta e agli ulivi che caratterizzano il paesaggio del Collio sloveno, ci sono anche i campanili: dalle fortezze con i campanili merlati, stile aquilano e veneziano, alle campanule (campanile a due campane). La cima della collina sopra il castello di Dobrovo è il luogo da dove si gode una meravigliosa vista: un'esperienza da non perdere, poiché propone la veduta dei 24 campanili del Collio e dei monti circostanti. Uno dei punti panoramici più amati è anche la chiesa di sv. Križ (Santa Croce) a Kojško.



SVETE PODOBE / LE ICONE SACRE



OpPURE, entrare nella cucina di casa e lasciarsi tentare dal profumo dello strudel di ciliegie appena sfornato - dolce delizioso e succoso, ripieno con ciliegie fresche, appena raccolte. V občini Moš si lahko ogledate več kot dvajset mozačnih religioznih ikon. Nekoč so se ljudje ob njih ustavljali, da bi prosili milosti, danes pa so zanimive predvsem z umetniškega in kulturnega vidika. V bližini se nahajajo tudi tri pomembna romarska svetišča: Stara Gora, Marijino Celje in Sveta Gora (Povezovalna pot treh svetišč).



Nel comune di Mossa sono disseminate oltre una dozzina di icone mosaico. Una volta le persone si fermavano davanti alle icone per chiedere la grazia, oggi invece sono interessanti anche dal punto di vista dell'arte e del patrimonio culturale. Nelle vicinanze si trovano anche tre importanti santuari di pellegrinaggio: Castelmonte, Maria Zell, Monte Santo (La via dei Monti Santi).